

Les mini-livres sont disponibles à cette
adresse:
www.tinybooks.eu

©Texte : Jurga Vilė
©Illustrations : Cécile Pruvot
©Traduction : Jurga Vilė

Le projet est soutenu par :



**Eesti
Laste kirjanduse
Keskus**
Estonian Children's
Literature Centre

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ESTONIE



©Tiny Books – Big Stories, 2023

LE PROFESSEUR SPIT SPOT

Jurga Vilė
Cécile Pruvot



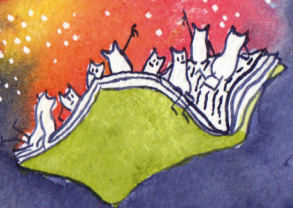
IL N'Y A PAS DE CIRQUE, NI DE THÉÂTRE,
NI DE POSTE DANS NOTRE VILLAGE.
ON NE PEUT Y ACCÉDER
QU'EN ESCALADANT .

UN JOUR LE PROFESSEUR
SPIT SPOT A ESCALADÉ.
OU IL S'EST SERVI D'UN PARAPLUIE,
QU'IL A TOUJOURS AVEC LUI.
IL PORTE AUSSI UNE PETITE VALISE QUI CONTIENT...



Ce rocher a
une bouche
bée !

Il chante !
C'est vrai, un
peu à côté...



Et l'obscurité ?



On peut
l'appivoiser !

LE PROFESSEUR SPIT SPOT
NOUS A APPRIS À ÉCOUTER.

LE PROFESSEUR SPIT SPOT
NOUS A APPRIS À REGARDER.



AUJOURD'HUI, DANS NOTRE VILLAGE,
IL Y A LE CIRQUE, LE THÉÂTRE, LA POSTE...
ET TOUT CE QU'ON N'A PAS,
ON A APPRIS À INVENTER.

Spit spot !

LES MINI-LIVRES SONT
DISPONIBLES À CETTE ADRESSE:
WWW.TINYBOOKS.EU

© TEXTE: KAIRI LOOK
© ILLUSTRATIONS: JULIA DÜRR
© TRADUCTION: JEAN PASCAL OLLIVRY

LE PROJET EST SOUTENU PAR:



INSTITUT
FRANÇAIS
ESTONIE



©TINY BOOKS - BIG STORIES, 2023



UN VAMPIREAU SORTIT DE SON
CERCUEIL. « MAMAN, RÉVEILLE-
TOI ! J'AI UNE IDÉE ! »

LE GRAND CERCUEIL S'OUVRIT ET
LA MAMAN VAMPIRE EN SORTIT.
« OUI, MON CHÉRI ? »



« À LA PLAGE ? »
S'EXCLAMA SA MÈRE,
BLÈME.

« OUI ! ON POURRAIT NAGER,
JOUER AU BALLON ! »



UNE RANGÉE DE PETITS
CERCUEILS S'OUVRIT.
« NOUS AUSSI, ON VEUT
NAGER ET JOUER AU
BALLON ! »



« EUH... NON ! »
BALBUTIA LEUR MÈRE.
« VOUS ATTRAPERIEZ
DES COUPS DE SOLEIL.
ET LES AUTRES
ENFANTS NE VOUDRONT
PAS JOUER AVEC
VOUS. »

« POURQUOI ? » GROGNÈRENT LES
VAMPIREAUX.



« PARCE QUE VOUS N'ÊTES PAS
COMME EUX. ON N'Y PEUT RIEN.
RETOURNEZ DANS VOS CERCUEILS. »

LES VAMPIREUX PLEURAIENT.
ASSISE SUR LE BORD DE SON
CERCUEIL, LA MÈRE S'ÉCRIA :

« J'AI UNE IDÉE ! »



QUAND LA LUNE SE LEVA,

UNE LONGUE FILE DE VAMPIREUX
PRIT LE CHEMIN DE LA PLAGE.



ILS NAGÈRENT, JOUÈRENT AU BALLON
ET BÂTIRENT UN SUPERBE CHÂTEAU
DE SABLE, QUI RESSEMBLAIT AU
MANOIR DE LEUR GRAND-PÈRE.

AVANT LE LEVER DU SOLEIL, PLEINS
DE SABLE, ILS RÉINTÉGRÈRENT
LEURS CERCUEILS.

BIENTÔT, ON N'ENTENDIT PLUS QUE
DE PUISSANTS RONFLEMENTS.



JUSQU'À CE QUE, À
MINUIT...

« MAMAN !
RÉVEILLE-TOI !
ALLONS JOUER DANS
UN CHAMP D'AIL ! »

LES MINI-LIVRES SONT DISPONIBLES À CETTE ADRESSE:
WWW.TINYBOOKS.EU

© TEXTE: AÏSE BOSSE
© ILLUSTRATIONS: REDA TOMINGAS
© TRADUCTION: ISABELLE ENDERLEIN

LE PROJET EST SOUTENU PAR :



INSTITUT
FRANÇAIS
ESTONIE



©TINY BOOKS – BIG STORIES, 2023

JE NE CONNAIS PAS ?
J' AIME ÇA !



DEUX FOURMIS ONT PRIS UN JOUR DE VACANCES.
L'UNE VOULAIT ALLER À BERLIN.
MAIS L'AUTRE HÉSITAIT.

JE NE CONNAIS
PAS BERLIN !

JUSTEMENT, ON VA
DÉCOUVRIR ! ALLEZ,
VIENS !



ELLES ONT PRIS LE BUS. C'ÉTAIT LA
PREMIÈRE FOIS QU'ELLES PRENAIENT LE BUS.

J' AIME
BIEN !

MMM.
ÇA VA.



EN ARRIVANT À BERLIN, IL Y
AVAIT BEAUCOUP DE MONDE.

CARNAVAL DES CULTURES

MAIS ON NE
CONNAÎT
PERSONNE !

BONJOUR, ON VIENT
D'ARRIVER EN BUS !

BONJOUR,
ENCHANTÉE !

ELLES ONT GOÛTÉ LE MIEL FRAIS DU
BRANDEBOURG.

J'AIME
BIEN !

MMM. PAS
MAUVAIS.

ELLES ONT DANSÉ LA DANSE DE L'ARAIGNÉE.
LA COOLDANSE DE L'ARAIGNÉE

J'AIME
BIEN !

MMM. PAS MAL DU
TOUT. PLUTÔT COOL,
MÊME.

LE SOIR, ELLES ONT PRIS LE BUS
POUR RENTRER CHEZ ELLES.

WOW ! UNE JOURNÉE
LIBRE À BERLIN !

J'AI
ADORÉ !

VOILÀ, ÇA VAUT LE
COUP D'ESSAYER !

ELLES SE SONT ASSISES AU BORD DE LA SPREE,
CONTEMPLANT LES PUCES D'EAU.

J'AIME
BIEN !

MMM. C'EST
DIFFÉRENT. ET
INTÉRESSANT.

Les mini-livres sont disponibles à cette adresse:
www.tinybooks.eu

© Texte: Édouard Signolet
© Illustrations: Anne Pikkov

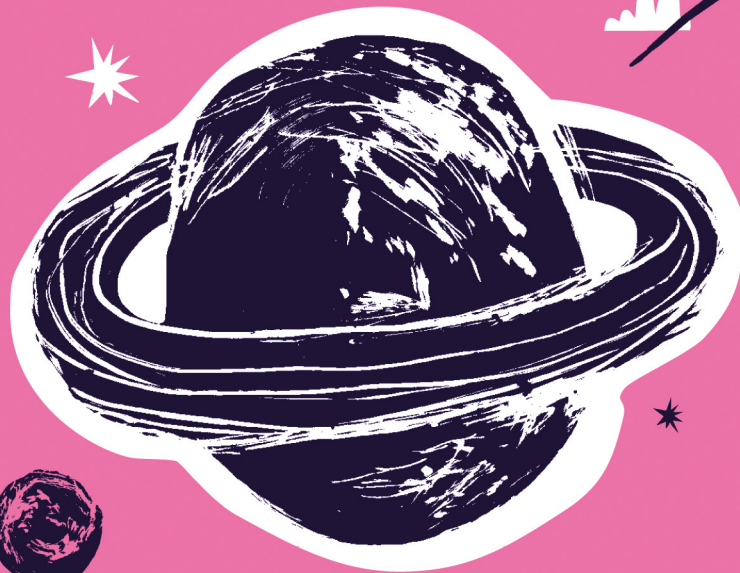
Le projet est soutenu par :



©Tiny Books – Big Stories, 2023



Sur une planète où tout était pareil,
il y avait un être différent et il répétait :



Un jour, il construisit une navette spatiale pour aller sur d'autres planètes, là où des gens différents vivent.



« Je me casse de cette planète pourrie. »

Il s'arrêta sur une première planète où il n'y avait que des êtres rouges.



Tu n'es pas rouge ?

Non.

Dégage !

Il en fut de même pour la planète aux habitants bleus, ceux aux tentacules...



Il s'arrêta alors sur une planète où il n'y avait que des cailloux.



Salut caillou, comment ça va ?

Mais il s'ennuya vite.

Un jour il eut une brillante idée, il allait fabriquer une immense pancarte avec écrit dessus :



« ÊTRES DIFFÉRENTS BIENVENUS »

Alors des milliers de vaisseaux arrivèrent avec des extraterrestres tous différents.

Les mini-livres sont disponibles à
cette adresse:
www.tinybooks.eu

Ayşe Bosse + Simona Jurčiukonytė

© Texte: Ayşe Bosse
© Illustrations: Simona Jurčiukonytė
© Traduction: Isabelle Enderlein

Le projet est
soutenu par:



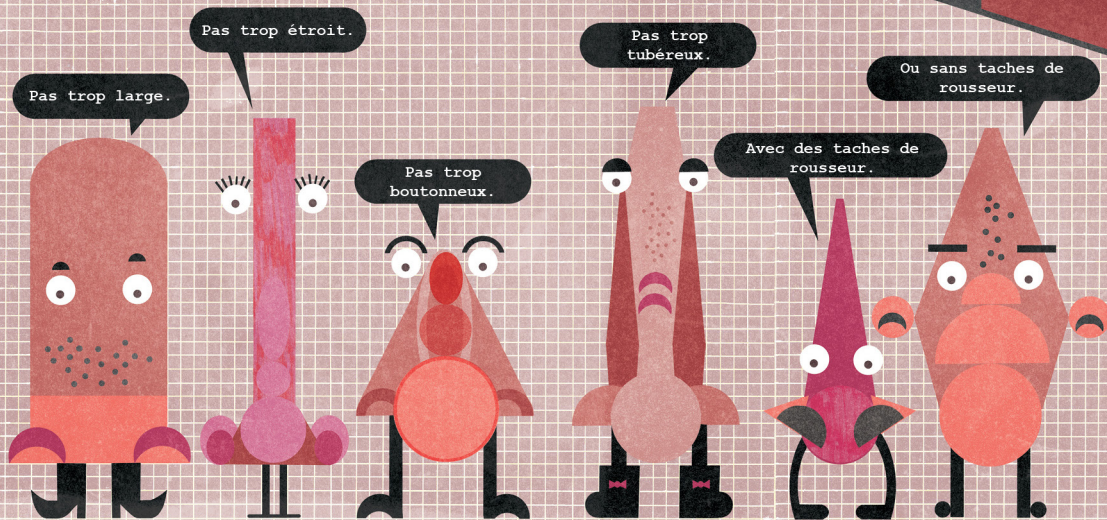
©Tiny Books - Big Stories, 2023

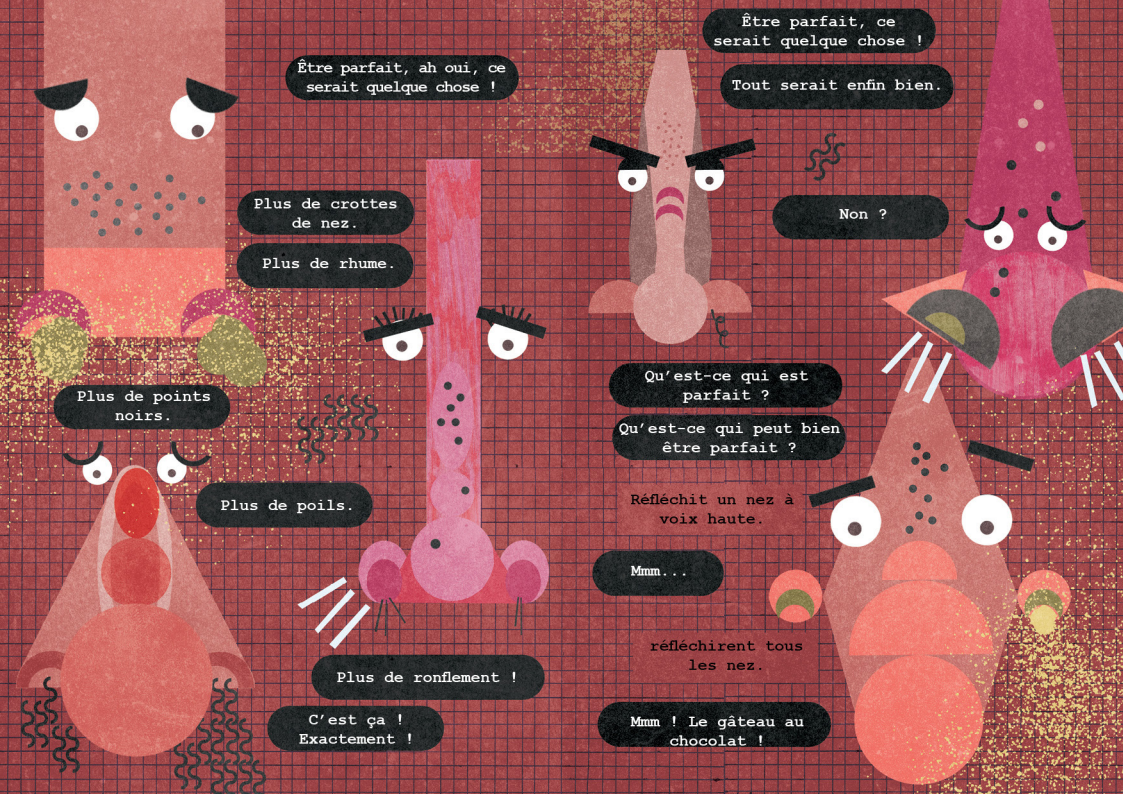
Parfait -
Nasus Perfectus

Six nez étaient assis dans une salle d'attente.
Et comme, en général, on réfléchit quand on attend,
les nez réfléchissaient.

À ce que ce serait d'être quelqu'un d'autre.

D'être parfait.





LES MINI-LIVRES SONT
DISPONIBLES À CETTE ADRESSE:
WWW.TINYBOOKS.EU

- © TEXTE: JURGA VILÉ
- © ILLUSTRATIONS: JULIA DÜRR
- © TRADUCTION: MARIELLE VITUREAU

LE PROJET EST SOUTENU PAR:



INSTITUT
FRANÇAIS
ESTONIE



©TINY BOOKS - BIG STORIES, 2023

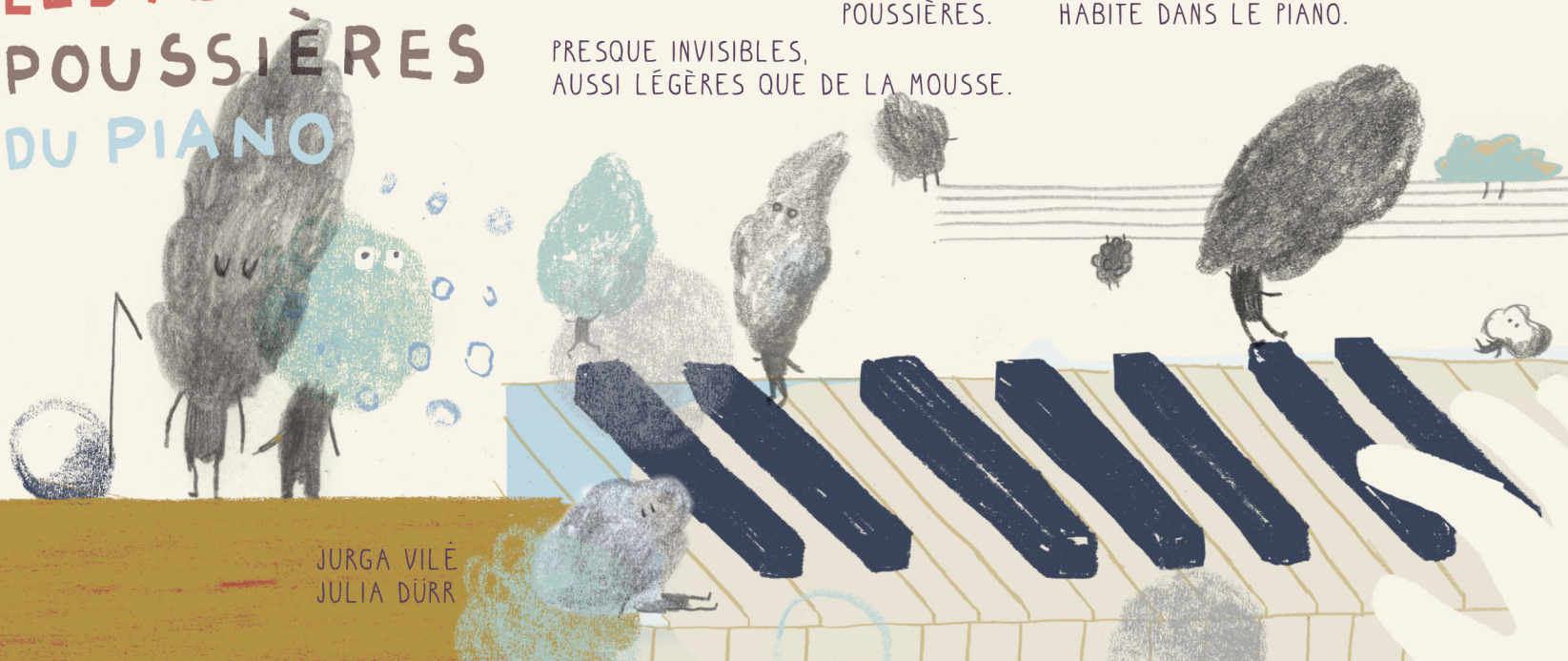
LES PETITES POUSSIÈRES DU PIANO

NOUS SOMMES

LES PETITES
POUSSIÈRES.

NOTRE GRANDE FAMILLE
HABITE DANS LE PIANO.

PRESQUE INVISIBLES,
AUSSI LÉGÈRES QUE DE LA MOUSSE.



JURGA VILÉ
JULIA DÜRR



ON DANSE, ON ÉCOUTE LES NOTES DE MUSIQUE.

MAIS LA FEMME DE MÉNAGE EST ARRIVÉE AVEC SES TORCHONS HUMIDES. ICI, TOUT SERA BIENTÔT PROPRE !

NOTRE AMI LUI BARRE LA ROUTE.



ON RIT TOUT LE TEMPS AVEC NOTRE AMI.

QUELLE JOLIE MÉLODIE !
QUELLE VALSE FOLLE !



NON !

CE N'EST QUE DE LA POUSSIÈRE !

NOUS SOMMES BIEN ENSEMBLE !
À JOUER ET FAIRE LA RONDE !

LES MINI-LIVRES SONT DISPONIBLES À CETTE ADRESSE:
WWW.TINYBOOKS.EU

©TEXTE : ANTI SAAR
©ILLUSTRATIONS : CÉCILE PRUVOT
©TRADUCTION : JEAN PASCAL OLLIVRY

LE PROJET EST SOUTENU PAR :



Eesti Lastekirjanduse Keskus
Estonian Children's Literature Centre



DEUTSCH-FRANZÖSISCHER KULTURFONDS
CULTUREL FRANCO-ALLEMAND

INSTITUT FRANÇAIS
ESTONIE



GOETHE INSTITUT

©TINY BOOKS – BIG STORIES, 2023



ANTI SAAR
CÉCILE PRUVOT

AU CAFÉ DU COIN DE LA RUE,
DANS LEQUEL IL Y A TOUJOURS UNE TABLE LIBRE.
SI ON TÉLÉPHONE, LE PATRON RÉPOND :

« OUI, J'AI UNE TABLE LIBRE ! »



MAIS QUAND ON ARRIVE,
ON NE PEUT PAS AVOIR CETTE TABLE,
CAR SINON ELLE NE SERAIT PLUS LIBRE. ALORS LES GENS
SE FÂCHENT ET VONT VOIR AILLEURS. OU ILS TROUVENT DE LA PLACE À
UNE AUTRE TABLE, ET ILS SE FONT PARFOIS DE NOUVEAUX AMIS.

ET UN SOIR, EN EFFET, IL SE PRÉSENTE.

« VOUS AVEZ UNE TABLE LIBRE ?

— OUI, RÉPOND SOLENNELLEMENT
LE PATRON. JE VOUS LA GARDE
DEPUIS VINGT ANS. »

IL VOIT AUTOUR DE LUI DES
GENS QUI DÎNENT EN GROUPES,
À UN COIN DE TABLE, OU ASSIS SUR
UNE MARCHE, SUR UN REBORD DE
FENÊTRE, OU MÊME PAR TERRE.

MAIS
LE VISITEUR IMPORTANT
NE S'ASSIED PAS.

LE VISITEUR
IMPORTANT
SENT
QU'ON LE
REGARDE DE
TRAVERS.

« JE NE VEUX PAS DE CETTE
TABLE », DIT-IL ALORS.

« EST-CE QUE VOUS
POUVEZ ME FAIRE
UNE PETITE PLACE
AVEC VOUS ?

ET EN TRÈS PEU DE TEMPS,
LE VISITEUR IMPORTANT
SE FAIT PLEIN DE TRÈS BONS AMIS.



Les mini-livres sont disponibles
à cette adresse:
www.tinybooks.eu

© Texte: Edouard Signolet
© Illustrations: Simona Jurčiukonytė

Le projet est
soutenu par:

DEUTSCH -
FRANZÖSISCHER
KULTURFONDS
CULTUREL
FRANCO -
ALLEMAND



Eesti
Lastekirjanduse
Keskus
Estonian Children's
Literature Centre

INSTITUT
FRANÇAIS
ESTONIE

GOETHE
INSTITUT

© Tiny Books – Big Stories, 2023

Edouard Signolet + Simona Jurčiukonytė

Révolution !

Joyeux anniversaire !

Et pour
ton
anniversaire...

Tu as...

Une surprise !

Non !

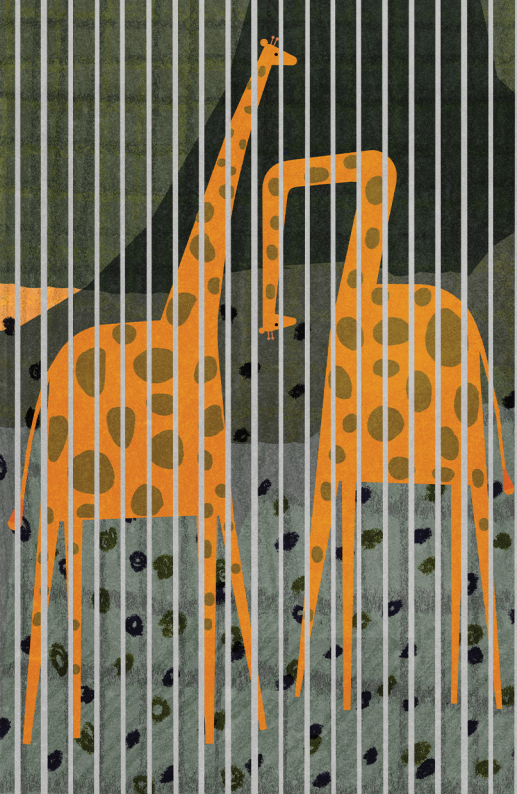
Nous n'avons pas assez
de place.

C'est vrai, les
girafes elles sont
tellement immenses
qu'elles casseraient
le toit !

Nous irons au zoo !

Vous m'avez acheté une
girafe! J'adore les girafes !





Ma chérie ?

Tu n'es pas contente de voir les girafes ?

Tu ne dis plus rien.

Elles sont enfermées.

Elles ne sont pas enfermées.

C'est leur maison.

Je ne suis pas idiote, ce n'est pas leur maison.

C'est une prison !



La petite fille s'en va, en colère et monte sur l'immense podium au milieu du zoo. Elle arrache le micro des mains d'un homme déguisé en dauphin et se met à parler.

Chers visiteurs du zoo !

Mettre des animaux en cage, je ne suis pas d'accord avec ça !

Si un jour on nous mettait en cage, nous les humains, vous vous imaginez ?

Aujourd'hui c'est mon anniversaire et en signe de protestation je vais m'enfermer avec les girafes.



LIBÉREZ LES ANIMAUX !